

**Proyecto/Guía docente de la asignatura Adaptada a la Nueva Normalidad**

Se debe indicar de forma fiel como va a ser desarrollada la docencia en la Nueva Normalidad. Esta guía debe ser elaborada teniendo en cuenta todos los profesores de la asignatura. Conocidos los espacios y profesorado disponible, se debe buscar la máxima presencialidad posible del estudiante siempre respetando las capacidades de los espacios asignados por el centro y justificando todas las adaptaciones que se realicen respecto a la memoria de verificación Si la docencia de alguna asignatura fuese en parte online, deben respetarse los horarios tanto de clase como de tutorías).

<b>Asignatura</b>	Mediación lingüística en contextos de inmersión L/E		
<b>Materia</b>	III La enseñanza de la competencia sociocultural		
<b>Módulo</b>	III Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras		
<b>Titulación</b>	Máster en Español como lengua extranjera: enseñanza e investigación		
<b>Plan</b>	636	<b>Código</b>	54909
<b>Periodo de impartición</b>	2º cuatrimestre	<b>Tipo/Carácter</b>	OP
<b>Nivel/Ciclo</b>	Máster	<b>Curso</b>	2020-2021
<b>Créditos ECTS</b>	3 ECTS		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Español		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	Nieves Mendizábal de la Cruz Carmen Serrano Vázquez		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:serrano@fyl.uva.es">serrano@fyl.uva.es</a> ; <a href="mailto:marianieves.mendizabal@uva.es">marianieves.mendizabal@uva.es</a> 983423000		
<b>Departamento</b>	Lengua Española		



## 1. Situación / Sentido de la Asignatura

---

### 1.1 Contextualización

---

Asignatura optativa perteneciente al módulo 3 de *Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras* y a la materia III *La enseñanza de la competencia intercultural*. Se imparte en el segundo cuatrimestre, una vez adquiridas las competencias y habilidades propias de asignaturas como *Destrezas orales y escritas*, *Revisión de métodos y análisis de materiales* y *Programación, planificación y evaluación en la enseñanza/aprendizaje de ELE*.

### 1.2 Relación con otras materias

---

Está relacionada con todas las asignaturas del módulo III y de la materia III.

### 1.3 Prerrequisitos

---

Conocimientos de las asignaturas relacionadas con la competencia intercultural.



## 2. Competencias

### 2.1 Generales

- CG.1. Conocer los principios y fundamentos de la lingüística aplicada.
- CG.2. Iniciarse en la labor investigadora con vistas a la realización trabajos conectados con la lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.
- CG.3. Potenciar las habilidades y destrezas propias de los módulos que constituyen el máster, así como los instrumentos, técnicas y métodos profesionales relacionados con algunos de los principales campos ocupacionales del ámbito del español (profesor de español como lengua extranjera, edición y revisión).
- CG.4. Desarrollar habilidades de trabajo autónomo, así como capacidades de emprendimiento para conseguir la inmersión en la vida profesional o académica.
- CG.5. Describir las diferentes metodologías que han servido de base para la práctica docente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.
- CG.6. Razonar los motivos de la elección de uno o varios métodos de enseñanza de ELE, en función de las características del alumnado (edad, destrezas comunicativas, nivel del proceso de adquisición-aprendizaje).
- CG.7. Saber comunicar de forma oral y escrita conocimientos lingüísticos relacionados con ELE de modo preciso y claro.
- CG.8. Evaluar la calidad lingüístico-comunicativa de textos producidos en español, e interpretar su orientación ideológica y su intencionalidad comunicativa.
- CG.10. Hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE
- CG.11. Evaluar materiales, recursos, actividades y estrategias aplicables al proceso de adquisición y aprendizaje de E/L2 en relación con las diferentes destrezas comunicativas.
- CG.12. Adquirir una actitud abierta, participativa e integradora en el proceso de adquisición del español como segunda lengua, que valore positivamente la multiculturalidad.
- CG.13. Evaluar los conocimientos, destrezas y actitudes adquiridas, según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.
- CG.14. Diseñar o poner a disposición de sus alumnos materiales y recursos que fomenten el autoaprendizaje y la autoevaluación.

### 2.2 Específicas

- CE.1. Conocimiento de las distintas metodologías propias de la enseñanza de segundas lenguas y capacidad para seleccionarlas acorde al currículo de los alumnos.
- CE.2. Capacidad para diseñar e implementar investigaciones en lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas.
- CE.3. Capacidad para fomentar el desarrollo y la integración equilibrada de todas las destrezas comunicativas.
- CE.4. Capacidad para diseñar proyectos curriculares de español como lengua extranjera.
- CE.5. Capacidad para elaborar unidades didácticas para la enseñanza de español como lengua extranjera.
- CE.6. Capacidad para describir la lengua española en sus distintos niveles: fónico, morfológico, sintáctico, léxico-semántico y sociopragmático del español.
- CE.7. Capacidad para dominar el léxico del español, las relaciones léxicas y la fraseología en la enseñanza/aprendizaje de ELE.
- CE.8. Capacidad de integrar y aplicar los conocimientos teóricos que nos proporciona la lingüística general sobre la adquisición del lenguaje a la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas.
- CE.11. Capacidad para describir y analizar críticamente materiales para la enseñanza de español como lengua extranjera
- CE.15. Capacidad para hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE.



CE. 17. Capacidad de describir y analizar los diversos contextos de inmersión lingüística en los que surgen actuaciones específicas de enseñanza/aprendizaje de español como lengua extranjera.





### 3. Objetivos

- Conocer los aspectos socioculturales que intervienen en el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE
- Conocer y analizar los diversos contextos de inmersión lingüística
- Conocer y dominar la mediación lingüística y cultural
- Conocer y analizar las tipologías de mediación lingüística desde la enseñanza del español como LE
- Dominar el diseño y elaboración de actividades de mediación lingüística en ELE
- Saber describir, analizar e implementar actuaciones específicas de aprendizaje del español como lengua extranjera en población inmigrante.





#### 4. Contenidos y/o bloques temáticos

##### Bloque 1: La enseñanza / aprendizaje del español a inmigrantes

Carga de trabajo en créditos ECTS: 1,5

###### a. Contextualización y justificación

Esta asignatura se enmarca dentro del módulo III y materia 3. Es optativa y se imparte en el segundo cuatrimestre, una vez estudiado y superados los contenidos de asignaturas obligatorias relacionadas con los niveles de la lengua y con la metodología en ELE. La primera parte de la asignatura, el bloque 1, aborda la enseñanza/aprendizaje del español a inmigrantes, con una carga lectiva de 15 horas totales presenciales.

###### b. Objetivos de aprendizaje

- Saber describir, analizar e implementar actuaciones específicas de aprendizaje del español como lengua extranjera en población inmigrante.
- Conocer los aspectos socioculturales que intervienen en el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE

###### c. Contenidos

1. La inmigración en España
2. Características de formación y del aprendizaje de la L2 en la inmigración en España
3. La enseñanza/aprendizaje de ELE a inmigrantes en el medio escolar
4. Orientaciones metodológicas del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes
5. Programación y sugerencias didácticas
6. La evaluación específica del alumnado inmigrante

###### d. Métodos docentes

Clase magistral  
Seminarios  
Talleres y/o proyectos  
Evaluación Presencial

###### e. Plan de trabajo

Después de cada uno de los temas, el alumno realizará alguna tarea en relación a los contenidos tratados en el aula y en las últimas clases expondrá un trabajo final que recogerá todos los aspectos tratados en este bloque de la asignatura.

###### f. Evaluación

Realización de pruebas escritas u orales puntuales.



Elaboración de informes, proyectos, diarios o portfolios de aprendizaje  
 Resolución de tareas y casos prácticos  
 Observación sistemática basada en la participación del estudiante  
 Autoevaluación y coevaluación

**g Material docente**

*El material docente elaborado para la asignatura estará disponible en el campus virtual a través de Moodle en la asignatura correspondiente.*

**g.1 Bibliografía básica**

García Mateos, C. (2004): *Experiencias y propuestas para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*, Madrid, Edinumen.  
 Instituto Cervantes, (2005): *Español como nueva lengua. Orientaciones del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes*, Santillana Educación, S. L.  
 Ríos Rojas, A. y G. Ruiz Fajardo (eds.) (2008): *Didáctica del español como segunda lengua para inmigrantes*, Sevilla, Universidad Nacional de Andalucía.  
 VV.AA. (2003): "La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes," *Carabela*, nº 53, Madrid, SGEL.

**g.2 Bibliografía complementaria**

Se recomendará en cada tema la lectura de artículos específicos.

**g.3 Otros recursos telemáticos (píldoras de conocimiento, blogs, videos, revistas digitales, cursos masivos (MOOC), ...)**

**h. Recursos necesarios**

Recursos bibliográficos  
 Ordenador con conexión a internet  
 Grabaciones y vídeos  
 Colaboración con centros especializados en inmigrantes y mediación lingüística y cultural

**i. Temporalización**

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
15 horas / 1,5 ECTS	Primera parte de la asignatura 7,5 semanas / dos horas semanales



## **Bloque 2: La mediación lingüística en la enseñanza /aprendizaje de ELE**

Carga de trabajo en créditos ECTS:

### **a. Contextualización y justificación**

Este bloque de contenidos se enmarca dentro de la segunda parte de la asignatura del módulo 3 y materia 3 en la que se abordan aspectos relacionados con las destrezas de mediación oral y escrita en contextos de inmersión lingüística y cultural.

### **b. Objetivos de aprendizaje**

- . Conocer qué es la mediación lingüística
- . Aprender a producir materiales didácticos para el desarrollo de las destrezas de mediación lingüística tanto oral como escrita.

### **c. Contenidos**

1. La mediación lingüística y cultural: marco teórico y conceptual
2. La mediación lingüística en la enseñanza /aprendizaje de LE
3. Tipologías de la mediación lingüística desde la didáctica de las lenguas
4. Tipologías de la mediación lingüística oral
5. Tipologías de la mediación lingüística escrita
6. Actividades de mediación lingüística en ELE

### **d. Métodos docentes**

Clase magistral  
Seminarios  
Talleres y/o proyectos  
Evaluación Presencial

### **e. Plan de trabajo**

La segunda parte de la asignatura se planifica en función de las semanas restantes de clases. Cada semana se prevé la explicación de un tema y se dejarán las dos últimas para la presentación de trabajos y resolución de dudas.

### **f. Evaluación**

Realización de pruebas escritas u orales puntuales  
Elaboración de informes, proyectos, diarios o portfolios de aprendizaje  
Resolución de tareas y casos prácticos





Observación sistemática basada en la participación del estudiante  
Autoevaluación y coevaluación

### g. Bibliografía básica

Cantero Serena; F.J., de Arriba García C.: (2004): "La mediación lingüística en la enseñanza de lenguas" En *Didáctica de la lengua y la literatura*. 16, pp. 9-21.

Trovato, G. (2017): *Mediación lingüística y enseñanza de español/ LE*. Cuadernos de didáctica del español/LE. Madrid: Arco/Libros.

### h. Bibliografía complementaria

Se recomendará en cada tema la lectura de artículos específicos.

### i. Recursos necesarios

Ordenador con conexión a internet  
Grabaciones audiovisuales  
Recursos bibliográficos específicos de la materia

### j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1,5 ECTS 15 horas presenciales	Segunda parte de la asignatura 7,5 semanas de clase Cada semana se imparte un tema y las dos últimas se dedican a la presentación pública de trabajos y resolución de dudas.

## 5. Métodos docentes y principios metodológicos

1. Clases teórico- prácticas
2. Seminarios
3. Talleres y / o proyectos
4. Evaluaciones y coevaluaciones

Asignatura eminentemente práctica de resolución de casos y basada en proyectos.

**6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura**

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA <sup>(1)</sup>	HORA S	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORA S
Clase magistral	12	Lectura crítica de bibliografía especializada	15
seminario	9	Elaboración de trabajos individuales	15
Talleres y /o proyectos	6	Trabajo en el taller o proyecto fijado	15
Evaluación presencial	3		
Total presencial	<b>30</b>	<b>Total no presencial</b>	<b>45</b>
TOTAL presencial + no presencial			<b>75</b>

(1) Actividad presencial a distancia es cuando un grupo sigue una videoconferencia de forma síncrona a la clase impartida por el profesor para otro grupo presente en el aula.

**7. Sistema y características de la evaluación**

Criterio: cuando al menos el 50% de los días lectivos del cuatrimestre transcurran en normalidad, se asumirán como criterios de evaluación los indicados en la guía docente. Se recomienda la evaluación continua ya que implica minimizar los cambios en la agenda.

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Realización de pruebas orales o escritas puntuales	30%	
Elaboración de informes proyectos, diarios o portafolios de aprendizaje	30%	
Resolución de tareas prácticas	20%	
Observación sistemática de la participación del estudiante	10%	
Autoevaluación y coevaluación	10%	

**CRITERIOS DE CALIFICACIÓN**

- **Convocatoria ordinaria:**
  - Asistencia y participación
  - Realización de las prácticas y trabajos
  - Examen y /o realización de trabajos y su presentación pública
- **Convocatoria extraordinaria:**
  - Examen escrito



## 8. Consideraciones finales

Los contenidos de la presente guía docente constituyen el punto de referencia básico sobre el planteamiento y el desarrollo previstos para esta asignatura, sin que sea óbice para que, a la vista de los intereses particulares que muestren los alumnos que lo integren, se puedan hacer algunas modificaciones, con la intención de atender mejor a las demandas de aprendizaje, lo que únicamente es posible si se considera un margen de variabilidad en los contenidos de la presente programación.

En caso de tener que cambiar a docencia totalmente virtual se utilizará el campus virtual, con clases síncronas a través de Blackboard y Webex .

La evaluación será continua, a través de tareas entregables con retroalimentación por parte del profesor.





**Adenda a la Guía Docente de la asignatura**

La adenda debe reflejar las adaptaciones sobre cómo se desarrollaría la formación si tuviese que ser desarrollada en modalidad online por mandato de autoridades competentes. Se deben conservar los horarios de asignaturas y tutorías publicados en la web de la UVa, indicar el método de contacto y suministrar un tiempo razonable de respuesta a las peticiones de tutoría (2-4 días lectivos). Describir el modo en que se desarrollarán las actividades prácticas. En el caso de TFG/TFM, desarrollar detalladamente los sistemas de tutorías y tutela de los trabajos.

*En caso de docencia virtual se utilizará la plataforma Blackboard para la docencia síncrona con los mismos temas y contenidos.*

*Las tutorías se realizarán en las salas virtuales de Blackboard para cada estudiante.*

*Se proporcionarán los materiales docentes elaborados con PPT y locutados con Kaltura Capture.*

*Se avisará al estudiante 48 horas antes de cómo conectarse a la plataforma.*

*Se usará también WEBEX para las clases síncronas.*

*La evaluación será continua a través de tareas entregables en Moodle.*

*Se elaborarán cuestionarios de repaso de contenidos.*

*Se presentarán los trabajos prácticos a través de las tareas de Moodle y con retroalimentación por parte del profesor para las correcciones.*

*Se respetarán las horas 30 presenciales + 45 horas de trabajo individual del alumno no presenciales.*

**A4. Contenidos y/o bloques temáticos**

**Bloque 1: “Nombre del Bloque”**

Carga de trabajo en créditos ECTS:

No se modifican.

**c. Contenidos Adaptados a formación online**

Se comunicará en la sección “Avisos” de Moodle.

**d. Métodos docentes online**

*En caso de docencia virtual se utilizará la plataforma Blackboard para la docencia síncrona con los mismos temas y contenidos.*

**e. Plan de trabajo online**

Se comunicará en la sección “Avisos” en Moodle

**f. Evaluación online**

Evaluación continua con Tareas en Moodle

**i. Temporalización**

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1,5	15 horas en total (una hora a la semana durante todo el cuatrimestre)



1,5	15 horas en total (una hora a la semana durante todo el cuatrimestre)

*Añada tantos bloques temáticos como considere.*

#### A5. Métodos docentes y principios metodológicos

Los expuestos al inicio de la adenda

#### A6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES A DISTANCIA <sup>(2)</sup>	HORA S	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORA S
Las que queden pendientes de impartir		Las que queden pendientes de impartir	
<b>Total presencial a distancia</b>		<b>Total no presencial</b>	
<b>Total presencial a distancia + no presencial</b>			

<sup>(2)</sup> Actividad presencial a distancia en este contexto es cuando el grupo sigue por videoconferencia la clase impartida por el profesor en el horario publicado para la asignatura.

#### A7. Sistema y características de la evaluación

Criterio: cuando más del 50% de los días lectivos del cuatrimestre transcurran en situación de contingencia, se asumirán como criterios de evaluación los indicados en la adenda.

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua con tareas entregables	100%	

#### CRITERIOS DE CALIFICACIÓN





- **Convocatoria ordinaria:**  
Tareas que se entregan a través del campus virtual: 100%
- **Convocatoria extraordinaria:**
  - **Trabajo final 100%**

